2023 JULHO
EDIÇÃO No. 182
令和５年７月

Amigo

INFORMATIVO EM PORTUGUÊS

ポルトガル語情報紙　アミーゴ

Edição: Pref. Municipal de Ogaki　Redação: Machi Zukuri Suishin-ka　〒503-8601 Gifu-ken Ogaki-shi Marunouchi 2-29　☎(0584) 47-8562　FAX(0584) 81-7800
http://www.city.ogaki.lg.jp/0000050254.html　発行/大垣市役所 編集/市民活動部/まちづくり推進課 〒503-8601 岐阜県大垣市丸の内 2-29

AJUDA INDEPENDENTE DA CIDADE COMO CONTRAMEDIDA AO AUMENTO DO CUSTO DE VIDA

市独自に物価高騰対策として支援

Com a finalidade de ajudar os cidadãos afetados pelo aumento do custo de vida o mais rápido possível, a cidade realizará 3 projetos a seguir, de forma independente, utilizando subsídios nacionais.

❶FORNECIMENTO DA「AJUDA PARA FÉRIAS DE VERÃO (NATSU YASUMI OEN-KIN)」PARA FAMÍLIAS QUE CRIAM FILHOS

Para reduzir os encargos financeiros das famílias que criam filhos e foram afetadas pelo aumento do custo de vida, a cidade fornecerá de forma independente, ajuda financeira (sem limite de renda) durante o período de férias de verão, quando se espera que os custos de utilização de energia, como eletricidade e gás e as despesas com alimentação aumentem. ▶**Quem está sujeito:** pessoas que criam crianças estudantes da geração koko ou inferiores e residem dentro da cidade na data base de 31 de maio de 2023 (R5). ▶**Criança sujeita:** crianças nascidas entre 2 de abril de 2005 à 31 de maio de 2023. ▶**Valor do pagamento:** 10.000 ienes por cada criança. ▶**Famílias que necessitam fazer requerimento:** conforme tabela abaixo. ▶**Prazo de requerimento:** 28 de dezembro de 2023. ▶**Método de requerimento:** para as famílias que necessitam fazer requerimento, enviaremos formulários para requerimento via postal em final de julho, e solicitamos entregar através do envelope resposta, etc. ▶**Informações:** setor Kosodate Shien-ka (☎ 0584-47-7092).

DIVISÃO	REQUERIMENTO	DATA DE PAGAMENTO
●Família beneficiária do Jido Teate	**DESNECESSÁRIO** (necessita requerimento no caso de recusa de recebimento)	Dia 10 de agosto (qui) (pgto. na conta registrada no Jido Teate)
●Família só com estudante da geração koko ●Família de funcionário público ●Família que excede o limite de renda do Jido Teate	**NECESSÁRIO**	No dia 18 de agosto (sex) ou depois

❷ FORNECIMENTO DE AJUDA FINANCEIRA PARA CUIDADOS MÉDICOS (IRYO)●CUIDADOS DE ENFERMAGEM (KAIGO)●DEFICIÊNCIA (SHOGAI)●INSTALAÇÕES DE CUIDADO (HOIKU SHISETSU), ETC.

Para que as instalações médicas e de assistência social privadas, etc.possam fornecer serviços sustentáveis e estáveis aos cidadãos, fornecemos ajuda financeira de 100.000 à 500.000 ienes, dependendo da categoria, número de leitos, capacidade (lotação), etc. Estamos enviando formulários de requerimento, etc. para as instalações elegíveis sequencialmente à partir de final de junho. Para mais detalhes, consulte a HP da cidade. ❸**O AUMENTO DOS CUSTOS DA MERENDA ESCOLAR SERÁ CUSTEADO POR DESPESA PÚBLICA** Em relação à merenda escolar, que está prevista para ser revisada a partir de setembro de 2023 devido ao aumento do custo de vida, o valor arcado pelos pais/responsáveis permanecerá inalterado até março de 2024, porque o acréscimo será custeado por despesa pública. Para maiores informações, contactar o Nambu Gakko Kyushoku Center (☎ 0584-89-2033).

HP da cidade

MAIS APOIO PARA FAMÍLIAS CRIANDO FILHOS <PROJETO EM COLABORAÇÃO COM A PROVÍNCIA>

子育て世帯をさらに支援　＜ 県との連携事業 ＞　【INFORMAÇÕES】KOSODATE SHIEN-KA　(☎ 0584-47-7092)

▶**CONTRIBUIÇÃO EM DINHEIRO PELO NASCIMENTO (SHUSSAN IWAIKIN) A PARTIR DO 2º FILHO:** Com a finalidade de congratular o nascimento do 2º filho em diante (inclui o 2º filho) e reduzir os encargos financeiros, será pago contribuição em dinheiro pelo nascimento (shussan iwaikin) conforme segue (sem limite de renda).

●**Quem está sujeito:** pessoas que atendem todas as seguintes condições ❶❷

❶mãe que deu à luz ao 2º filho em diante (inclui o 2º filho) a partir de 1 de abril de 2023 ou o seu cônjuge que tinha o mesmo endereço da criança na data de nascimento. ❷pessoa que no dia de nascimento do 2º filho em diante (inclui o 2º filho), está criando outra criança além da criança que nasceu (criança até o primeiro 31 de março após completar 18 anos). ●**Valor do pagamento:** 100.000 ienes p/ cada filho à partir do 2º filho em diante (inclui o 2º filho) nascido a partir de 1 de abril de 2023 (apenas 1 vez). ●**Requerimento:** Para as pessoas que apresentaram o comunicado de nascimento do 2º filho em diante (inclui o 2º filho) nascidos à partir de 1 de abril de 2023 até 30 de junho, será enviado formulário de requerimento em meados de julho, as pessoas que apresentarem à partir de 1 de julho, vamos entregar o formulário de requerimento no balcão e solicitamos fazer o procedimento de requerimento. ▶**AJUDA FINANCEIRA P/ PREPARAÇÃO P/ O KOKO (ENSINO MÉDIO) (APÓS O OUTONO):** Com a finalidade de reduzir os encargos financeiros de preparação p/ o koko (ensino médio), emprego, etc., forneceremos 30.000 ienes por cada criança que se enquadra, aos pais/responsáveis de alunos do terceiro ano do chugakko, etc. que residem dentro da cidade. A data do pagamento será a partir do outono deste ano. Assim que os detalhes como método de requerimento, etc., forem definidos, informaremos no informativo Koho Ogaki.

SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

国民健康保険の保険証更新など

NOTIFICAÇÃO DE RENOVAÇÃO DO CARTÃO DE SEGURO, ETC

INFORMAÇÕES: no Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin kenko Hoken Group (☎0584- 47-8132)

▶ENVIO DO NOVO CARTÃO DE SEGURO O município enviou em meados de julho, o novo cartão de seguro a ser utilizado à partir de 1º de agosto, por carta registrada, aos inscritos no Seguro Nacional de Saúde. Para os inscritos no Seguro Nacional de Saúde com idade de 70 à 74 anos, será inviado um 「cartão de seguro e beneficiário idoso」 que integra o 「cartão de seguro」 e o 「cartão de beneficiário idoso」 simultaneamente.

Note que, mesmo que o chefe da família (setai-nushi) não esteja inscrito no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), será enviado via postal para o chefe da família. A data da validade, é em princípio, de 1º de agosto a 31 de julho de 2024 (R6). No entanto, o prazo de validade será mais curto do que o normal para aqueles que farão a transição para o sistema médico para idosos no meio do ano fiscal ou que chegarão aos 70 anos. Além disso, em caso de haver inadimplência nas Taxas do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), o cartão do seguro de saúde não será reno-renovado, portanto efetue o pagamento dentro do prazo de pagamento sem falta.

▶PROCEDIMENTO DE RENOVAÇÃO DO CERTIFICADO DE APLICAÇÃO DO VALOR LIMITE A PARTIR DE 1 DE AGOSTO

O certificado de aplicação do valor limite (gendogaku tekiyo nintei-sho) permite que o valor a ser pago no balcão, seja até o valor limite a ser arcado pela própria pessoa em caso de suas despesas de assistência médica ficarem altas, e a validade do certificado que tem em mãos atualmente, é até 31 de julho.

As pessoas que ainda necessitam do certificado, trazer o cartão do seguro de saúde, o certificado atual, documento que possa verificar o my number e fazer os procedimentos necessários à partir de 1 de agosto nos dias úteis no setor Kokuho Iryo-ka, em cada escritório regional, ou em cada centro de atendimento ao cidadão. O vencimento do certificado de redução de encargo padrão (hyojun futangaku gengaku nintei-sho) que reduz a taxa de refeição na internação (460 ienes por refeição), também é 31 de julho.

Observe que se em caso de haver inadimplência na taxa do seguro, não será possível fazer a renovação.

Além disso, pessoas com porcentagem do encargo (futan wariai) do certificado de beneficiário idoso (korei jukyusha-sho) 「30%」, e a renda tributável para imposto municipal e provincial inferior a 6.900.000 ienes, será possível emitir o certificado de aplicação do valor limite (gendogaku tekiyo nintei-sho). Solicitamos às pessoas que necessitam, fazer os procedimentos.

REQUERIMENTO DE RENOVAÇÃO DO SUBSÍDIO DAS DESPESAS DE ASSISTÊNCIA MÉDICA AOS IDOSOS DA CIDADE (GAKIRO), ETC

市老人医療費助成（垣老）の更新申請など

INFORMAÇÕES: no Setor Kokuho Iryo-ka Fukushi-iryo・Koki Iryo Group (☎0584- 47-8140)

▶ENVIO VIA POSTAL DE REQUERIMENTO DE RENOVAÇÃO, ETC. ÀS PESSOAS DE 71 A 74 ANOS QUE SE ENQUADRAM

Foi enviado para as pessoas de 71 a 74 anos que se enquadram no Sistema de Subsídio das Despesas de Assistência Médica aos Idosos da Cidade (Gakiro), o novo certificado de beneficiário ou requerimento de renovação em meados de julho. As pessoas elegíveis são aquelas cuja porcentagem do encargo (futan wariai) do certificado de beneficiário idoso (korei jukyusha-sho) é 「20%」.

◆Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde (cidade de Ogaki)

Enviaremos o Certificado de beneficiário (não é necessário requerimento de renovação).

◆Pessoas inscritas em Associações de Seguro de Saúde (Kyokai), Cooperativa (Kyosai Kumiai), etc. exceto Seguro Nacional de Saúde (cidade de Ogaki)

No requerimento de renovação que enviaremos via postal, preencher os itens necessários, anexar cópia do cartão de seguro de saúde e certificado de beneficiário idoso, e retornar utilizando o envelope-resposta enviado em anexo. O certificado de beneficiário do Sistema de Subsídio das Despesas de Assistência Médica aos Idosos da Cidade (Gakiro), será enviado via postal após confirmar a porcentagem do encargo através da cópia do certificado de beneficiário idoso.

※Prevê-se que requerimento no balcão estará congestionado, e solicitamos que utilize o envelope-resposta.

SISTEMA DE ASSISTÊNCIA MÉDICA PARA IDOSOS DA FASE POSTERIOR

RENOVAÇÃO DO CARTÃO DE SAÚDE, ETC. 後期高齢者医療制度の保険証更新など

INFORMAÇÕES: no Setor Kokuho Iryo-ka Fukushi Iryo Koki Iryo Group (☎0584- 47-8140)

▶ ENVIO DO NOVO CARTÃO DE SEGURO O Gifu-ken Koki Koreisha Iryo Koiki Rengo, enviou o novo cartão de Seguro (vermelho claro) a ser utilizado a partir de 1º de agosto para os inscritos no Sistema de assistência Médica para Idosos da Fase Posterior (koki koreisha iryo seido) por correio registrado em meados de julho. O cartão de seguro enviado desta vez é válido até 31 de julho de 2024.

▶ ENVIO DA NOTIFICAÇÃO DE DETERMINAÇÃO DE VALOR DA TAXA DO SEGURO

Com a definição do valor da renda durante o ano 2022 (R4), o valor da taxa da assistência médica para idosos da fase posterior (koki koreisha iryo) para o ano fiscal 2023 (R5) foi determinada. Para aqueles que se inscreveram no Sistema de Assistência Médica para idosos da Fase Posterior até o final de maio de 2023, foi enviado uma notificação de determinação de valor da taxa do seguro em meados de julho. Nesta notificação, estão descritos o valor da taxa do seguro e método de pagamento. Verifiquem. Além disso, quando a taxa deste seguro aumenta e o valor total com a taxa do seguro de cuidados (kaigo hoken) ultrapassa a metade do valor recebido da pensão (nenkin), o método de cobrança será alterado da cobrança especial (pagamento por desconto da pensão) para cobrança normal (pagamento por boleto ou transferência da conta). A taxa do seguro é determinada para cada indivíduo pela soma do「valor da taxa proporcional a renda (shotokuwari gaku)」que é um encargo de acordo com a renda e do「valor da taxa per capta (kintowari gaku)」que é um encargo igualitário fixo. O cálculo da taxa do seguro para este ano fiscal é como segue. Além disso, o valor da taxa per capta pode ser reduzido de 20 à 70%, dependendo da renda familiar e do número de segurados, etc.

Taxa do seguro anual (Valor do limite máximo 660.000 ienes)	=	Valor da taxa proporcional a renda Renda (shotoku) × percentual da taxa proporcional da renda 8.90%	+	Valor da taxa per capta 46.023 ienes

Renda (shotoku) = valor da renda total, etc. – valor da dedução básica (430.000 ienes)

▶PARA PESSOAS QUE ESTÃO PAGANDO COM O BOLETO, RECOMENDAMOS「TRANSFERÊNCIA DA CONTA」

Para aqueles que pagam a taxa do seguro com boleto, recomendamos fazer os procedimentos para transferência da conta. Ao alterar para pagamento através de transferência de conta, não há trabalho de pagar com boleto todos os meses, e mesmo em caso de nova inscrição, pode ficar tranquilo porque não haverá esquecimento no pagamento da taxa do seguro até o início da dedução da pensão (nenkin).

Para obter maiores detalhes sobre os métodos de procedimento, etc., contacte o setor Kokuho Iryo-ka.

▶PARA PESSOAS QUE FIZERAM A DECLARAÇÃO DEFINITIVA DO IMPOSTO DE RENDA APÓS O PRAZO PARA DECLARAÇÃO Para aqueles que fizeram a declaração definitiva do imposto de renda (kakutei shinkoku) após o prazo para declaração, existe a possibilidade da determinação da porcentagem do encargo (futan wariai) e do valor da taxa do seguro deste ano fiscal não serem feitas em tempo hábil. Neste caso, enviaremos um cartão de seguro elaborado com as informações anteriores à declaração e uma notificação de determinação do valor da taxa do seguro uma vez. Posteriormente, faremos uma reavaliação com base no conteúdo da sua declaração e, caso haja alguma alteração, enviaremos um novo cartão de seguro e notificação de determinação do valor da taxa do seguro.

RENOVAÇÃO DO CERTIFICADO DE PORCENTAGEM DO ENCARGO DO KAIGO HOKEN

介護保険負担割合証の更新

INFORMAÇÕES: no Setor Kaigo Hoken-ka Shikaku Kyufu Group (☎0584- 47-7406)

O prazo de validade do「Certificado de porcentagem do encargo (futan wariai) do kaigo hoken」que foi emitido para as pessoas que são certificadas como necessitando de cuidados (yo kaigo) ● necessitando de assistência (yo shien), pessoas que utilizam prevenção de cuidados (kaigo yobo) ● atividade geral de suporte à vida diária (nichijo seikatsu shien sogo jigyo) é até 31 de julho.

Enviaremos um novo Certificado de Porcentagem do Encargo em meados de julho, e em caso de utilizar serviços do kaigo hoken à partir de 1 de agosto, apresentar o certificado de segurado (hihokensha-sho) e o novo Certificado de Porcentagem do Encargo juntos ao Escritório de Serviços de Kaigo Hoken (Kaigo Hoken Service Jimusho), etc. Além disso, a porcentagem do encargo do usuário, é determinada pelo valor total da renda da pessoa do ano anterior e pela renda das pessoas com 65 anos ou mais da família (setai).

SISTEMA DE ISENÇÃO DA TAXA DO SEGURO DO KOKUMIN NENKIN 国民年金保険料の免除制度

Em caso de estar inscrito no Kokumin Nenkin (Pensão Nacional) e tiver dificuldade para pagar a taxa do seguro, dependendo do requerimento, é possível utilizar os sistemas de isenção「do valor total」,「de três quartos」,「de metade」,「de um quarto」, postergação de pagamento, pagamento especial para estudantes. No entanto, indiferentemente ao sistema utilizado, haverá análise de renda. Além disso, em caso de isenção parcial, se o pagamento não for efetuado após a aprovação, a isenção será anulada e esse período será considerado como inadimplência de pagamento de taxa, portanto, a taxa do seguro deve ser paga sem falta.

●***Onde solicitar:*** no Setor Kokuho Iryo-ka, em cada Escritório Regional, em cada Centro de Serviço do Cidadão, Escritório de Pensão (Nenkin Jimusho) de Ogaki, etc. ●***O que levar:*** Nenkin Techo (Caderneta do Nenkin), Carteira de motorista, etc., ou outro documento que possibilite verificar a identidade. Em caso de estar desempregado, etc., é necessário o Certificado de Beneficiário de Subsídio para o recebimento do Seguro Desemprego (Koyo Hoken Jukyu Shikakushasho) ou a Carta de Desemprego como Assegurado do Seguro-desemprego (Koyo Hoken Hihokensha Rishoku-hyo). ●***Maiores informações:*** No setor Kokuho Iryo-ka Nenkin Group (☎ 0584-47-8129) ou no Ogaki Nenkin Jimusho (☎ 0584-78-5166).

ABERTURA DO SHIMIN POOL 市民プールオープン

QUANDO: DE 15 DE JULHO (SAB) ATÉ 27 DE AGOSTO (DOM)

DAS 10:00 ÀS 18:00 HORAS **※Como o número de vagas do estacionamento é limitado, utilizar o transporte público.**

●**SHIMIN POOL DE OGAKI** (shinden-cho) ***Taxa de entrada:*** conforme segue abaixo (dobro do valor para pessoas de fora da cidade) ***Observação:*** os usuários da piscina de 50 metros devem utilizar touca de natação ***Informações:*** na mesma instalação (☎0584-89-3211) ▶**CLASSIFICAÇÃO:** individual ▶**ALUNOS DO SHO/CHUGAKKO:** 100 ienes ▶**ALUNOS DO KOKO**：200 ienes ▶**PÚBLICO EM GERAL:** 300 ienes ▶**IDOSOS※:** 100 ienes ●**PISCINA MUNICIPAL VOLTADA AOS TRABALHADORES COM DEFICIÊNCIA FÍSICA E OUTROS** (dentro do Miki koen) ***Taxa de entrada:*** conforme segue abaixo (dobro do valor para pessoas de fora da cidade) ***Informações:*** na mesma instalação (☎0584-74-5539) ▶**CLASSIFICAÇÃO:** individual ▶**ALUNOS DO SHO/ CHUGAKKO:** 50 ienes, ▶**ALUNOS DO KOKO**：100 ienes, ▶**PÚBLICO EM GERAL:** 200 ienes, ▶**IDOSOS※:** 50 ienes ●Gratuito mediante apresentação da caderneta para pessoas com deficiência física ou comprovante de posse da referente caderneta. **※Idoso é pessoa com 65 anos ou mais (mostrar documento que comprove sua idade)**

MARATONA DE OGAKI 2023

Dia 10 de dezembro (dom)
※realizado mesmo com chuva (cancelado em caso de tempestade)

MEIA MARATONA ハーフマラソン **2.5KM** 2．5 km **Recrutamos corredores!!** 「おおがきマラソン 2023」

Informações: Comitê executivo da Maratona de Ogaki (dentro do Shoko kanko-ka ☎ 0584-47-8596).

PERCURSO DE 2.5 KM

Da avenida da estação de Ogaki (perto do portão leste do Castelo de Ogaki) ～ Memorial da Conclusão de Oku no Hosomichi ～ avenida da estação de Ogaki (perto do portão leste do Castelo de Ogaki)

MODALIDADES DA COMPETIÇÃO · QUALIFICAÇÃO P/ PARTICIPAR, ETC.

MODALIDADE	DIV.	CAPACIDADE	QUALIFICAÇÃO P/ PARTICIPAR (idade do dia da competição)		TAXA DE PARTICIP.
Meia maratona (half) ※21.0975 km, início 9:00 horas	1	4.500 pessoas	Homem	39 anos ou menos (não permitido p/ alunos do Koko p/ baixo)	6.000 ienes
	2		Homem	De 40 a 49 anos	
	3		Homem	A partir de 50 anos p/ cima	
	4		Mulher	39 anos ou menos (não permitido p/ alunos do Koko p/ baixo)	
	5		Mulher	A partir de 40 anos p/ cima	
Running ※2.5 Km, início 9:10 horas	6	500 pessoas	Homem Mulher	A partir de alunos do shogakko p/ cima	2.000 ienes
Walking ▪ jogging ※2.5 Km, início 9:10 horas	7	1.500 pessoas	-		gratuito

【INSCRIÇÃO】ATÉ 29 DE SETEMBRO (SEX) (POR ORDEM DE CHEGADA)

MODALIDADE	MÉTODO DE INSCRIÇÃO ※Walking haverá recepção no dia
Meia maratona / Running	Inscrição através da HP exclusiva (https://runnet.jp/)
Walking ・ jogging	Enviar formulário de inscrição (possível fazer download da HP do evento (ogaki-marason.jp/entry/)) ao Setor Shoko Kanko-ka 〒503-8601 marunouchi 2-29 ※As inscrições podem ser feitas por via postal

CUIDADO COM A HIPERTERMIA!

CONTRA A HIPERTERMIA, A PREVENÇÃO É IMPORTANTE

熱中症にご注意を！　― 熱中症は予防が大切です ―

A probabilidade de ocorrer hipertermia é maior nos dias em que a temperatura aumenta repentinamente entre a estação chuvosa e os dias quentes e úmidos após a estação chuvosa. Estar consciente dos pontos de ação de prevenção de hipertermia, e idealizar uma maneira melhor e hábitos de vida para vencer o calor. Maiores informações, no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).

O QUE É HIPERTERMIA? A hipertermia é uma variedade de sintomas causados pelo acúmulo de calor no corpo provocados pela perda de água do corpo pela transpiração quando está dentro de altas temperaturas. Quando tiver hipertermia, se não repor a água e o sal, poderá ficar grave correndo o risco de causar morte. Não ocorre somente com as pessoas que trabalham ou praticam esportes ao ar livre durante o dia com temperatura alta, mas ocorre também em ambientes internos. Além disso, é necessário cuidado também à noite.

PONTOS DE PROCEDIMENTO PARA PREVENÇÃO DA HIPERTERMIA ⦿**Evitar o calor** ▶Ajustar a temperatura utilizando um ar condicionado, etc., independentemente de ser dia ou noite. ▶Evite ao máximo saídas desnecessárias e sem urgência ⦿**Praticar ações de prevenção de hipertermia mais do que o habitual** ▶Mesmo que não estiver com sede, fazer a reposição de líquidos frequentemente, tendo como base 1.2 litros por dia. ▶Utilizar roupas frescas. ⦿**Em princípio cancelar ou adiar a prática de exercício fora** ▶Em princípio, cancelar ou adiar exercício ao ar livre ou em ambientes internos onde não há ar condicionado instalado, de acordo com o índice de calor (WBGT)

CONVERSAR COM IDOSOS, PESSOAS COM DEFICIÊNCIA E CRIANÇAS

Pessoas idosas, pessoas com deficiência, crianças, pessoas com doenças crônicas e pessoas obesas são mais suscetíveis à hipertermia, portanto tenha o cuidado suficiente. Solicitamos que as pessoas ao redor também conversem com elas ativamente.

Aspecto do ano passado

A 「plantação de girassóis de Ogaki」 é uma tradição do verão em Ogaki. Este ano também, cerca de 140.000 pés estarão em plena floração em cerca de 3.2 hectares utilizando tambos (plantação de arroz) em descanso. A previsão da melhor época para se apreciar os girassóis é de início à meados de agosto (podendo haver mudança da época de acordo com o tempo). A situação do florescimento será informada na HP do município (city.ogaki.lg.jp/0000062365.html) periodicamente. O Comitê Executivo do Campo de Girassóis de Ogaki realizará um bazar, e no período de 11 a 15 de agosto serão vendidos balões de LED do pôr do sol até por volta das 20 horas, para que possa desfrutar a plantação de girassóis à noite. Além disso, durante o período de 5 a 20 de agosto e dias extraordinários em que muitas pessoas se reúnem, será solicitado 200 ienes por pessoa como taxa de colaboração (gratuito para alunos de chugakko e abaixo) para administração da plantação de girassóis, controle de tráfego, etc.

Balões de LED

MAIORES INFORMAÇÕES: NO SETOR NOURIN-KA (SETOR AGRO-FLORESTAL) (☎ 0584-47-8624).

PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER
保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

AGOSTO	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	23 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00～11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	2 (qua)	Atendi-mento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00～13:55	Bebês nascidos em setembro de 2022
	Exame de saúde de crian-ças de 1 ano e 6 meses	9 (qua)		Recepção: 13:00～13:30	Crianças nascidas em janeiro de 2022
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	16 (qua)		Recepção: 12:30～13:15	Crianças nascidas em julho de 2020
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	23 (qua)		Recepção: 13:00～13:55	Bebês nascidos em abril de 2023

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO

祝日のごみ収集

DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL LIXO NOCIVO E GARRAFAS PET	GARRAFAS▪CUPS▪BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
11 de agosto (6ª feira・feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 15 de agosto (3ª feira).			-

※***Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o "Calendário de Coleta de Lixos" da região.***

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS（ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧）

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	2ª à 6ª das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	2ª à 6ª das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto 3ª e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	3ª e 6ª 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (sé-ries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)

UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562